

# Максим Грек и развитие грамматической традиции в России



## Программа конференции

Филологический факультет имени М.В. Ломоносова  
18 декабря 2018

## **Программа конференции**

**Максим Грек  
и развитие грамматической традиции в России**

**18 декабря 2018 г.**

ауд. 860

Начало в 10.00

10.00–10.10

**Вступительное слово декана филологического факультета  
д.ф.н. проф. М.Л. Ремнёвой.**

Пленарное заседание

Регламент выступления до 20 минут

*Заседание ведут И.В. Вернер, Ф. Ромоли*

10.10–10.30

*Гардзанити Марчелло (Флорентийский Университет, Италия).*

**Глоссы рукописи Парижской Национальной библиотеки  
(Paris, Slave 123) между лексикографией и экзегезой.**

10.30–10.50

*Журова Л.И. (Институт истории СО РАН, Новосибирск)*

**Максим Грек и Федор Иванович Карпов: к вопросу  
о формировании интеллектуальной идентичности в  
Московской Руси XVI в.**

10.50–11.10

*Щеголева Л.И. (ИВИ РАН)*

**Греческо-славянская Псалтирь РГБ, ф. 173/1, № 9: текст и глоссы.**

11.10–11.30

*Вернер И.В. (Институт славяноведения РАН)*

**Экзегеза в переводе Псалтыри 1552 г.**

ПЕРЕРЫВ 11.30–11.50

Пленарное заседание (продолжение)

*Заседание ведут М. Гардзанини, Л.И. Журова*

11.50–12.10

*Ромоли Франческа (Университет Пизы, Италия)*

**Об источниках библейских цитат в творчестве  
Максима Грека**

12.10–12.30

*Ферро Мария Кьяра (Университет им. Г. Даннунцио гг. Кьети-Пескара, Италия)*

**Произведения Максима Грека в зеркале интеллектуальной лексики.**

12.30–12.50

*Пентковская Т.В. (МГУ), Фролова (Гневшева) И.М. (ИРЯ РАН/МГУ)*

**Цитаты из Псалтири в составе перевода Бесед на Евангелие книжного круга Максима Грека**

ПЕРЕРЫВ 12.50–13.10

Пленарное заседание (продолжение)

*Заседание ведут Н.В. Патроева, Т.В. Пентковская*

13.10–13.30

*Кузьминова Е.А. (МГУ), Пентковская Т.В. (МГУ)*

**Реализация грамматических предписаний в книжности второй половины XVII в.**

13.30–13.50

*Николенкова Н.В. (МГУ), Преснова Н.В. (МГУ)*

**Отражение грамматики латинского оригинала в церковнославянском переводе Атласа Блау.**

13.50–14.10

*Патроева Н.В. (Петрозаводский государственный университет)*

**Синтаксические особенности стихотворного перевода «Слова о полку Игореве» Аполлоном Майковым.**

14.10–14.30

*Уржа А.В. (МГУ)*

**Выбор формы глагола в функциональном контексте: решения переводчиков.**

14.30–14.40 обсуждение докладов

ПЕРЕРЫВ 14.40–15.30

Секционное заседание.

Переводы и развитие лексико-грамматической традиции

Регламент выступления до 15 минут

*Заседание ведут А.В. Уржа, Т.В. Пентковская*

15.30–15.45

*Инь Сюй (МГУ).*

**Буковница 1592 г. как грамматический словарь церковнославянского языка.**

15.45–16.00

*Сусоева И.С. (МГУ)*

**Прием глоссирования в Беседах Иоанна Златоуста на Первое Послание к Коринфянам в составе киевского издания 1623 г.**

16.00–16.15

*Махова М.В. (МГУ)*

**О маргинальных глоссах в Новом Завете Московской Библии 1663 года и их источниках.**

16.15–16.30

*Матвеевко Е.А. (МГУ)*

**Метаморфозы толково-экзегетической традиции: структура комментария в переводах Овидия с польского языка в начале XVIII века.**

16.30–16.45

*Немкова В.А. (МГУ)*

**Функционирование форм настоящего времени в текстах современных русских писателей и их интерпретации в английских переводах.**

16.45–17.00

*Филатова Г.А. (МГУ)*

**Особенности перевода глаголов перцептивного восприятия в контексте апелляций к читателю (по материалу романа Р. Желязны «Порождения Света и Тьмы» и его русских переводов).**

Обсуждение докладов и подведение итогов конференции 17.00–17.15